

## Reseñas bibliográficas

### LATÍN

Hildegarda de Bingen, *Llibres de les obres divines*, Barcelona (Proa) 1997.

La presente obra se enmarca dentro de la colección iniciada hace ya algunos años conocida como «Classics del Cristianisme», en colaboración con la Facultad de Teología de Cataluña.

La introducción se debe a Rosa M.<sup>a</sup> Piquer, y acierta la autora al dar una rápida visión de la figura de Hildegarda, mas apuntando los principales aspectos de su biografía, personalidad, doctrina, pensamiento y obras en relación con el mundo que le circundaba, de modo que al lector desconocedor de la figura de la abadesa, le resulte suficiente para adentrarse en la lectura de sus obras, pudiendo captar todos los matices, y al versado en la mujer mística y conocedora de medicina le atraiga la claridad de estas páginas.

Isabel Segarra es la autora de la traducción al catalán; traducción que desea ser fiel a la pluma hildegardiana, conservando ora su sencillez y frescor, ora su misterio y oscuridad.—*Francisco José Udaondo Puerto*.

J. L. Arcar, G. Laguna Mariscal, A. Ramírez de Verger (Eds.), *La obra amatoria de Ovidio*, Madrid (Clásicas) 1996.

La presente obra monográfica pretende ser una reivindicación de los escritos eróticos ovidianos, que han sido casi siempre relegados a un plano secundario en favor de su gran obra, la *Metamorfosis*.

El volumen se divide en tres grandes apartados, que corresponden a otras tantas ramas del fecundo árbol filológico. En primer lugar, los aspectos textuales son tratados por Ramírez de Verger, con sus «Observaciones textuales a la obra de amatoria de Ovidio», Luis Rivero con «El texto de los *Medicamina faciet feminae*», y Juan Luis Arcaz con «Presencia manuscrita de las obras amatorias de Ovidio en España: *Amores*, *Ars Amatoria* y *Remedia Amoris*».

La segunda de las partes trata de la Interpretación literaria, con estudios de Fernando Navarro «*Ingenium dominae lena mouebit anus. La auara puella en los Amores de Ovidio*», Francisco Socas «Entre la moral y la estética: intenciones del maestro de amor», Luis Rivero «Estructura y valor literario del poema ovidiano sobre los cosméticos», y Eulogio F. Baeza «La magia en la poesía amorosa de Ovidio».

El último apartado lleva por título «Recepción y Pervivencia», y lo forman los artículos de Gabriel Laguna «Recepción del Ovidio amatorio en la Antigüedad tardía», Juan Luis Arcaz y Vicente Cristóbal López «Sobre la traducción del *Ars amatoria* y los *Remedia amoris* de Ovidio por Fray Melchor de la Serna» y Vicente Cristóbal López «En la senda de los *Remedia amoris* de Ovidio», el *Regimiento de castos y remedio de torpes* de Francisco Farfán (Salamanca 1590).

Se incluye bibliografía e *Index rerum*.—*Adela Patacas*.

Luis Rivero García, *La poesía de Prudencio*, Universidad de Huelva y Universidad de Extremadura, 1996.

Para cualquier profesor o alumno de la Facultad de Filología de la Universidad Pontificia de Salamanca es siempre un motivo de satisfacción encontrar admiradores de la obra de este poeta hispano que continúen y aun allanen la senda de los estudios prudencianos tan vinculados a esta casa. Efectivamente, como el propio autor atestigua en la presentación, la presente obra pretende ser una contribución con las últimas aportaciones de las Ciencias de la Antigüedad a los estudios de Isidoro Rodríguez, José Guillén y Alfonso Ortega, todos ellos profesores de esta Universidad.

Este volumen presenta una introducción a cada uno de los poemas de Prudencio, cuya traducción aparecerá pronto en la colección de clásicos de la editorial Gredos. Efectivamente, aparte de una breve pero certera introducción, cada uno de los himnos de *Cathemerinon*, la *Apotheosis*, los dos libros *Contra Symmachum*, la *Psycmachia*, o los poemas e himnos de *Peristephanon*, son analizados en cuanto a contenido y estructura.

El tercer gran apartado trata de la Poética prudenciana, sus fuentes, estilo, lengua, métrica y prosodia. Especial interés despierta el epígrafe dedicado a su pervivencia en los autores posteriores.

Concluye la obra con un apartado dedicado a la transmisión de la obra de Prudencio, descripción de manuscritos así como ediciones y traducciones.

Peculiar interés despierta una muy bien nutrida y organizada bibliografía, en la que se distinguen ediciones, traducciones, comentarios y estudios sobre diversos aspectos de la obra del gran poeta cristiano. Esto no puede ser sino fruto de un trabajo muy riguroso, profundo y muy bien documentado.—*Francisco José Udaondo Puerto*.

M.<sup>a</sup> Teresa Muñoz García de Iturrospe, *Tradicón formular y literaria en los epitafios latinos de la Hispania cristiana*, Vitoria (Universidad del País Vasco) 1995.

La presente obra viene a suplir un importante vacío en la bibliografía española referente al campo epigráfico. Este mérito se acrecienta al ahondar precisamente en el estudio de las inscripciones de nuestro país fechadas desde mediados del siglo iv hasta comienzos del siglo vii.

En la primera parte del volumen se presenta un detallado estudio de todas las fórmulas que aparecen en los epitafios latinos cristianos: aclamaciones, elogios del difunto, alusiones al lugar, expresión de la edad, de la muerte, del enterramiento, datación, nombre del difunto e indicaciones subsidiarias. El análisis de estas características se subraya mediante la ubicación geográfica de las inscripciones en unos mapas elaborados con el fin de facilitar el agrupamiento regional de las mismas en atención a peculiaridades comunes.

La segunda parte establece la relación de las manifestaciones epigráficas funerarias de Hispania con la tradición anterior pagana, y la de otros géneros literarios ya propiamente cristianos, como son los elementos bíblicos y litúrgicos; y en referencia a los escritos patrísticos, se centra especialmente en algunos autores cristianos de gran influencia en el solar peninsular como Prudencio o Eugenio de Toledo.

De la lectura de esta obra, puede concluirse una mayor uniformidad del *corpus* epigráfico funerario cristiano hispánico, en comparación con el resto de las provincias del decadente Imperio Romano, y una serie de peculiaridades propias en cuanto a rasgos formularios y literarios, y no tanto de fuentes, como se expresa más arriba.

Concluye este volumen con una bibliografía cuidadosamente seleccionada por la propia autora, ante la imposibilidad manifiesta de incluir todos los títulos consultados para su elaboración, ya que esta

obra tiene como base una brillante tesis doctoral. Incluye además dos apéndices, uno de las inscripciones publicadas después de la edición de Vives, y otro que incluye las de Hubner que no refleja aquél.—*Francisco José Udaondo Puerto.*

Varrón, *Economie rurale*, livre IV. Texte établie, traduit et commenté par Charles Guiraud, Paris (Les Belles Lettres) 1997, xxxiii + 124 pp.

Este libro contiene la tercera parte del libro sobre la *Agricultura* de Varrón. Examina los diferentes animales desarrollando desde un punto de vista técnico estudios específicos sobre ellos. Según Guiraud nos encontramos ante un tratado de agricultura presentado como tal con secuencias técnicas a veces un poco monótonas. Se tiene la impresión de que Varrón se ha limitado a reproducir sus notas. Tanto el aparato crítico y el comentario abundante y exhaustivo, con una doble orientación lingüística y de civilización, son altamente valiosos y útiles para cualquier estudioso que se acerque a ellos. Este volumen contiene además los índices de nombres para los tres libros.—*R. Herrera.*

Valère Maxime, *Faits et dits mémorables. Livres IV-VI*. Texte établi et traduit par R. Combes, Paris (Les Belles Lettres) 1997, 271 pp.

Segundo volumen de esta obra, en el que se recogen los libros IV-VI. Éstos reagrupan los ejemplos que ilustran las manifestaciones de las virtudes cardinales de moderación (dominio de las reacciones sentimentales) y la justicia (respeto de las obligaciones que manan de la vida en sociedad), valores que constituyen una parte muy importante del ideal tradicional romano.—*Javier González.*

## GRIEGO

Nonnos de Panopolis, *Les dionysiaques. Chants XXX-XXXII*, Tome-X. Texte établi et traduit par F. Vian. Paris (Les Belles Lettres) 1997, 172 pp.

Este volumen es el décimo de la obra que comenzó a aparecer, como señala Vian, en 1976, y de la que aún quedan otros siete. En

éste se narra la venganza de Hera contra Dionisos, al que hace enloquecer y con ello retrasa su victoria sobre los indios. Dionisos es el dios demente por naturaleza; pero según una antigua tradición es Hera la que lo ha hecho enloquecer durante su infancia. El dios, en su extravío, recorre el mundo. La crisis de locura aparece en el interior de la guerra de las indias y en torno a este episodio se organiza la narración de dos jornadas de batalla consecutivas. Este amplio conjunto de versos está sólidamente estructurado según la técnica de la composición anular. Además le ha permitido al editor hacerse una idea más precisa, a veces inesperada, de la técnica sutil gracias a la cual el nuevo Homero de Panopolis ha traspasado el célebre episodio de la Ilíada titulado Zeus burlado. Valiosa edición en la que cabe destacar el preciso aparato crítico y las notas complementarias.—*Javier González.*

Aelius Theon, *Progymnasmata*. Texte établie et traduit par Michel Patillon avec l'assistance pour l'arménien de Giancarlo Bolognesi, Paris (Les Belles Lettres) 1997, CLVI + 234 pp.

Hacia el comienzo de nuestra era, el retor Aelio Theon escribió un tratado sobre los ejercicios preparatorios a la enseñanza retórica propiamente dicha destinados a los jóvenes que salían del gramático. De los cuatro tratados conservados en griego sobre el mismo tema, éste es el más antiguo, el más abundante y en algunos aspectos el más interesante. Es atípico porque representa un momento en el que el contenido de esta enseñanza aún no ha sido fijado y que concurre a su progreso mediante sus innovaciones, porque es el único en dirigirse a los profesores mismos y da por esto un gran sitio a la pedagogía.

La edición moderna aquí propuesta es la primera en tener en cuenta las dos tradiciones del texto: la griega, truncada, y la armenia, más completa. Se encuentra una parte totalmente inédita. Destacan, por su utilidad para el trabajo de investigación, los índices de nombres, palabras, nombres propios, el cuadro de lugares citados y el cuadro de concordancias con la edición de Spengel.—*R. Herrera.*

Damascius, *Commentaire du Parménide de Platon*. Tome I. Texte établie par Leendert Gerrit Westernink, introduit et annoté par Joseph Combès avec la collaboration d'A. Ph. Segonds, Paris (Les Belles Lettres) 1997, LXV + 160 pp.

Nos encontramos con el primer tomo del *Comentario de Parménides de Platón* que será publicado en cuatro volúmenes. Este monu-

mento de la filosofía griega recibe hoy una edición digna de su importancia. El primer volumen de esta edición contiene la primera parte del comentario de la segunda hipótesis (*Parm.*, 142 b 1-143 a 3), es decir, el examen del diacosmos inteligible.

En la introducción general se pasa revista a los diferentes análisis que se han realizado acerca de las hipótesis del *Parménides* en la tradición neoplatónica. Según la opinión de un erudito como Trouillard el neoplatonismo nació el día en que los platónicos se pusieron a buscar en el *Parménides* el secreto de la filosofía de Platón. De diálogo lógico el *Parménides* pasaba a ser la fuente misma de la *Metafísica* neoplatónica. En vez de leer en este texto especulaciones abstractas, los neoplatónicos descubrirán una deducción impecable de la totalidad del mundo, tanto de los mundos divinos como de los seres intermedios o incluso de formas materializadas. Las bases de esta interpretación que reinará hasta el fin del siglo XVIII fueron puestas en el siglo III por Plotino, Porfirio o Jamblico pero habrá que esperar hasta el siglo V para que esta intuición encuentre su expresión plena en el Comentario de Proclo. Este último será sometido a una crítica implacable por parte de Damascio cuyo comentario no trata sobre la primera parte del *Parménides* en la que Platón revisa las aporías que suscita su propia teoría de las Ideas. Un cuidado aparato crítico y las notas complementarias, como es habitual en esta colección, contribuyen a presentarnos un valioso instrumento de trabajo.—*R. Herrera.*

Damascius, *Commentaire du Parménide de Platon*. Tome II. Texte établie par Leendert Gerrit Westernink, introduit, traduit et annoté par Joseph Combes avec la collaboration d'A. Ph. Segonds, Paris (Les Belles Lettres) 1997, xxxiii + 163 pp.

Segundo volumen del comentario al *Parménides* de Damascio, que ha llegado hasta nosotros inmediatamente después del primero. En él Damascio prosigue la exégesis minuciosa de la segunda hipótesis, teniendo siempre presente como punto de referencia el comentario de Proclo. Las características de este volumen son en todo similares a las del primero. Nos congratula la rapidez en la sucesión de los volúmenes que facilita grandemente el trabajo del estudioso de un tema de por sí tan complejo.—*R. Herrera.*

**HEBREO**

Valle, C. del y Stemberger, G., *Saadia ibn Danán. El Orden de las Generaciones. Seder ha-Dorot. Edición crítica*, Alcobendas (Aben Ezra Ediciones) 1997, 158 pp.

Del Valle y Stemberger ofrecen en este breve volumen el texto hebreo, las notas hebreas y árabes y la traducción castellana del *Sefer ha-Dorot* de Saadia ibn Danán. Para la reproducción del texto original se ha tomado el manuscrito 2233 de la Bodleiana, colacionándolo, y enmendándolo ocasionalmente, con las versiones que ofrecen los otros dos manuscritos, el del Trinity College y el de la Biblioteca Nacional de Francia. Resulta así un trabajo escrupuloso que bien puede considerarse definitivo, pues supera las ediciones aparecidas hasta el momento, preparadas por Edelman, Targarona Borrás y Obadia, todas las cuales se habían hecho a partir de un solo manuscrito.

El *Seder ha-Dorot* «es un pequeño tratado sobre la “cadena de la tradición” desde Adam hasta Maimónides», cuyo autor toma como fuente fundamental a Ibn Daud, completándolo con datos extraídos de Maimónides y con aportaciones propias o tomadas de alguna fuente que nos es desconocida. El fin último de la obra es facilitar el conocimiento de la halajá, contribuyendo, además, a la defensa de la autoridad de Maimónides. Justamente en el final de la obra, cuando Ibn Danán trata de las personas de Maimón y Maimónides, es cuando el *Seder ha-Dorot* cobra mayor originalidad e interés. Uno y otro fin insertan a Ibn Danán en las grandes cuestiones y debates de su época y lo vinculan a Zacuto.

Carlos del Valle se ha encargado de la traducción castellana, logrando el acierto de paliar, al menos en parte, la monotonía de las repeticiones formularias de este tipo de obras, sin apartarse por ello de la fidelidad al texto original. Suya es también la introducción, que ocupa una tercera parte del libro y posee extraordinario interés. Consiste en un amplio resumen de los datos actualmente conocidos acerca del estado de los judíos en el reino nazarí y de la biografía y producción de Ibn Danán. Lo copioso y oportuno de las notas e indicaciones bibliográficas hacen de esta breve introducción un compendio sumamente útil para poner al lector en antecedentes del sentido de la obra que va a leer, de las características de su autor y de las circunstancias en que vivió.

A Stemberger corresponden los comentarios que acompañan a la traducción castellana de las secciones 1 a 5, mientras que de las notas de la sección 6 se ha encargado Del Valle. Uno y otro por igual ponen

en manos del lector una abundantísima serie de datos y reflexiones, que glosan el texto y lo comparan con el de otras obras análogas, haciendo de esta versión un eficazísimo instrumento de trabajo.

En suma, es necesario reconocer a Aben Ezra Ediciones el haber alcanzado un nuevo éxito dentro de su cuidada selección de títulos, poniendo al alcance de especialistas y de los lectores en general una publicación que habrá de resultarles de la máxima utilidad e interés.—  
*Santiago García-Jalón.*